

Mardi 30 juillet 2002



ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA

FEUILLETON  
ET AVIS

N° 73

TROISIÈME SESSION, TRENTE-SEPTIÈME LÉGISLATURE

PRIÈRE

DIX HEURES

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

ÉTAPE DU RAPPORT

M<sup>me</sup> la ministre MIHYCHUK

(N° 19) — *Loi modifiant la Loi sur les mines et les minéraux/The Mines and Minerals Amendment Act*

M. le ministre CALDWELL

(N° 22) — *Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (structure de gestion de la division scolaire de langue française)/The Public Schools Amendment Act (Francophone School Division Governance Structure)*

(amendé — comité)

M. le ministre MACKINTOSH

(N° 32) — *Loi modifiant la Loi sur les enquêtes médico-légales/The Fatality Inquiries Amendment Act*  
(amendé — comité)

M<sup>me</sup> la ministre MCGIFFORD

(N° 33) — *Loi sur les établissements d'enseignement professionnel privés/The Private Vocational Institutions Act*

M. le ministre LATHLIN

(N° 43) — *Loi sur la protection des ours polaires/The Polar Bear Protection Act*

## DEUXIÈME LECTURE — DÉBAT

Sur la motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N<sup>o</sup> 2) — *Loi sur la gestion de la sécurité (modification de diverses dispositions législatives)/The Security Management (Various Acts Amended) Act*

(M. LAURENDEAU)

Sur la motion de M. le *ministre* SMITH (Brandon-Ouest)

(N<sup>o</sup> 12) — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur/The Consumer Protection Amendment Act*

(M. PENNER [Steinbach])

Sur la motion de M. le *ministre* SMITH (Brandon-Ouest)

(N<sup>o</sup> 17) — *Loi modifiant la Loi sur les coopératives/The Cooperatives Amendment Act*

(M. PENNER [Steinbach])

Sur la motion de M. le *ministre* CALDWELL

(N<sup>o</sup> 20) — *Loi sur les centres d'apprentissage pour adultes/The Adult Learning Centres Act*

(M. GILLESHAMMER)

Sur la motion de M. le *ministre* SMITH (Brandon-Ouest)

(N<sup>o</sup> 21) — *Loi modifiant la Loi sur les sociétés en nom collectif et la Loi sur l'enregistrement des noms commerciaux/The Partnership Amendment and Business Names Registration Amendment Act*

(M. ROCAN)

Sur la motion de M<sup>me</sup> la *ministre* WOWCHUK

(N<sup>o</sup> 23) — *Loi modifiant la Loi sur les produits antiparasitaires et les engrais chimiques/The Pesticides and Fertilizers Control Amendment Act*

(M. MAGUIRE — 5 min)

Sur la motion de M. le *ministre* SMITH (Brandon-Ouest)

(N<sup>o</sup> 24) — *Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières/The Securities Amendment Act*

(M. LOEWEN)

Sur la motion de M<sup>me</sup> la *ministre* BARRETT

(N<sup>o</sup> 27) — *Loi visant à accroître la sécurité dans les lieux de travail (modification de la Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail)/The Safer Workplaces Act (Workplace Safety and Health Act Amended)*

(M. FAURSCHOU)

Sur la motion de M. le *ministre* CHOMIAK

(N<sup>o</sup> 31) — *Loi modifiant la Loi médicale (profils des médecins et modifications diverses)/The Medical Amendment (Physician Profiles and Miscellaneous Amendments) Act*

(M<sup>me</sup> DRIEDGER)

Sur la motion de M. le *ministre* CHOMIAK

(N<sup>o</sup> 36) — *Loi sur la qualité de l'eau potable/The Drinking Water Safety Act*

(M. HELWER)

Sur la motion de M. le *ministre* CHOMIAK

(N° 37) — *Loi modifiant la Loi sur la protection de la santé des non-fumeurs/The Non-Smokers Health Protection Amendment Act*

(M<sup>me</sup> DRIEDGER)

Sur la motion de M. le *ministre* CHOMIAK

(N° 38) — *Loi modifiant la Loi sur la santé publique/The Public Health Amendment Act*

(M. LAURENDEAU)

Sur la motion de M<sup>me</sup> la *ministre* FRIESEN

(N° 39) — *Loi sur la Charte de la ville de Winnipeg/The City of Winnipeg Charter Act*

(M<sup>me</sup> DACQUAY)

Sur la motion de M. le *ministre* ASHTON

(N° 40) — *Loi modifiant le Code de la route/The Highway Traffic Amendment Act*

(M. FAURSCHOU)

Sur la motion de M. le *ministre* SELINGER

(N° 41) — *Loi modifiant la Loi sur l'Hydro-Manitoba/The Manitoba Hydro Amendment Act*

(M. PENNER [Steinbach])

Sur la motion de M. le *ministre* ASHTON

(N° 42) — *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à caractère non routier/The Off-Road Vehicles Amendment Act*

(M. FAURSCHOU)

Sur la motion de M. le *ministre* SELINGER

(N° 45) — *Loi d'exécution du budget de 2002 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2002*

(M. PENNER [Steinbach])

Sur la motion de M. le *premier ministre* DOER

(N° 46) — *Loi modifiant la Loi sur le financement des campagnes électorales/The Elections Finances Amendment Act*

(M. MURRAY)

Sur la motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N° 48) — *Loi sur la profession d'avocat/The Legal Profession Act*

(M<sup>me</sup> SMITH [Fort Garry])

Sur la motion de M. le *ministre* SELINGER

(N° 49) — *Loi sur l'achat de Winnipeg Hydro/The Purchase of Winnipeg Hydro Act*

(M. PENNER [Steinbach])

Sur la motion de M. le *ministre* LATHLIN

(N° 50) — *Loi sur les exploitants d'entreprises touristiques axées sur la nature/The Resource Tourism Operators Act*

(M. PENNER [Steinbach])

Sur la motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N° 51) — *Loi corrective de 2002/The Statutes Correction and Minor Amendments Act, 2002*  
(M. LAURENDEAU)

Sur la motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N° 53) — *Loi sur les biens des conjoints de fait et modifications connexes/The Common-Law Partners' Property and Related Amendments Act*  
(M<sup>me</sup> SMITH [Fort Garry])

Sur la motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N° 54) — *Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts au sein de l'Assemblée législative et du Conseil exécutif (commissaire aux conflits d'intérêts)/The Legislative Assembly and Executive Council Conflict of Interest Amendment (Conflict of Interest Commissioner) Act*  
(M<sup>me</sup> SMITH [Fort Garry])

---

## **MOTIONS**

que l'Assemblée se forme en Comité des subsides.

(99 h 27 min)  
(Assemblée — Santé)

que l'Assemblée se forme en Comité des voies et moyens.

que l'Assemblée se forme en Comité plénier.

---

**TREIZE HEURES TRENTE**

## **AFFAIRES COURANTES**

### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

M. SCHULER  
M. MAGUIRE

### **LECTURE ET DÉPÔT DE PÉTITIONS**

M. SCHULER  
M. MAGUIRE  
M. MARTINDALE

### **PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS SPÉCIAUX ET PERMANENTS**

### **DÉCLARATIONS DE MINISTRE ET DÉPÔT DE RAPPORTS**

### **AVIS DE MOTIONS**

## DÉPÔT ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI

M. le *ministre* CALDWELL

(N° 52) — *Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques/The Public Schools Amendment Act*

M<sup>me</sup> STEFANSON

(N° 201) — *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-maladie/The Health Services Insurance Amendment Act*

M. ROCAN

(N° 204) — *Loi sur les lieux sans fumée (modification de la Loi sur la protection de la santé des non-fumeurs)/The Smoke-Free Places Act (Non-Smokers Health Protection Act Amended)*

## QUESTIONS ORALES

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉ

## GRIEFS

## ORDRE DU JOUR (suite)

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

#### DEUXIÈME LECTURE — DÉBAT — PROJETS DE LOI PRIVÉS

Sur la motion de M. RONDEAU

(N° 301) — *Loi sur les pouvoirs additionnels accordés à l'Assiniboine Memorial Curling Club Holding Company Ltd./The Assiniboine Memorial Curling Club Holding Company Ltd. Additional Powers Act*  
(M. DYCK) (reporté)

---

#### DEUXIÈME LECTURE — DÉBAT — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC

Sur la motion de M. REIMER

(N° 200) — *Loi modifiant la Loi électorale/The Elections Amendment Act*  
(M. MARTINDALE) (reporté)

Sur la motion de M. HELWER

(N° 202) — *Loi modifiant la Loi sur les circonscriptions électorales/The Electoral Divisions Amendment Act*

(M. le *ministre* MACKINTOSH) (reporté)

---

## DEUXIÈME LECTURE — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC

M. FAURSCHOU

(N<sup>o</sup> 203) — *Loi modifiant la Loi sur les relations du travail/The Labour Relations Amendment Act*  
(imprimé)

---

### PROPOSITIONS

24. M. REIMER — Publicité concernant les casinos
25. M<sup>me</sup> ASPER — Enseignement postsecondaire
26. M. PENNER (Steinbach) — Cancer de la prostate
27. M. TWEED — Incidence des impôts sur le milieu des affaires au Manitoba
28. M. PENNER (Steinbach) — Élimination des entraves commerciales
29. M. PITURA — Fausses alertes à la maladie du charbon
30. M. STRUTHERS — Ligne d'aide destinée aux agriculteurs et aux résidents des régions rurales
31. M. PENNER (Emerson) — Mesures favorisant l'expansion du secteur agricole au Manitoba
32. M. ROCAN — Fraude par télémarketing
33. M. DYCK — Année internationale des bénévoles
34. M<sup>me</sup> STEFANSON — Préparer les jeunes à l'économie numérique
35. M<sup>me</sup> DRIEDGER — Pénurie d'infirmières
36. M<sup>me</sup> ALLAN — Intrusion domiciliaire
37. M. DERKACH — Situation concernant le casino autochtone à Thompson
38. M. GERRARD — Hommage à Nellie McClung
39. M<sup>me</sup> ALLAN — Trousse de renseignements sur les mesures d'urgence
40. M. GERRARD — Présélection des candidats pour les nominations effectuées par le gouvernement
41. M. MALOWAY — Délivrance d'une carte d'identité pancanadienne

42. M. DEWAR — Protection contre les inondations
43. M. MURRAY — Équilibre budgétaire
44. M. CUMMINGS — Santé rurale
45. M<sup>me</sup> KORZENIOWSKI — Appuyons les membres des Forces armées et leurs familles
46. M. NEVAKSHONOFF — Analyse de l'eau et formation du personnel
47. M<sup>me</sup> STEFANSON — Passage souterrain du boulevard Kenaston
48. M. LAURENDEAU — Protection des consommateurs
49. M. MALOWAY — Développement du Web
50. M. STRUTHERS — Tarifs d'électricité uniformes
51. M. FAURSCHOU — Accroissement de la viabilité du port de Churchill
52. M. SCHELLENBERG — Réduction de la pauvreté infantile au Manitoba
53. M<sup>me</sup> SMITH (Fort Garry) — Classe de permis de conduire distincte pour le personnel d'intervention d'urgence
54. M. REID — Énergie associée à l'hydrogène
55. M. ENNS — Mesures législatives sur les espèces menacées
56. M. GILLESHAMMER — Tests basés sur les normes
57. M. LOEWEN — Projet de loi 4 — *Loi modifiant la Loi sur le financement des campagnes électorales*
58. M. LAURENDEAU — Dons d'organes
59. M<sup>me</sup> MITCHELSON — Revitalisation du centre-ville de Winnipeg
60. M. HELWER — Dragage de la rivière Rouge
61. M. REID — Amélioration de la sécurité au travail
62. M<sup>me</sup> CERILLI — Processus de consultation sur le livre blanc concernant les déficiences
63. M. TWEED — Périmètre de sécurité nord-américain
64. M. SANTOS — Reconnaissance professionnelle et technique
65. M. MARTINDALE — Accord de libre-échange
66. M. SCHULER — Politique fédérale en matière d'immigration

67. M. MARTINDALE — Habitat pour l'humanité
68. M. PRAZNIK — Droits des grands-parents
69. M. SANTOS — Immigration
70. M. MURRAY — Taux de criminalité à Winnipeg
71. M<sup>me</sup> DRIEDGER — Promesses relatives aux soins de santé
72. M. JENNISSEN — Financement des routes par le gouvernement fédéral
73. M. MAGUIRE — Demande d'examen de la question du développement rural et agricole
74. M. HELWER — Surplus du Compte d'assurance-emploi
75. M. DYCK — Agrotourisme
76. M. DEWAR — Thomas George Prince, ancien combattant autochtone
77. M. SCHELLENBERG — Pension de la Sécurité de la vieillesse
78. M. REIMER — Fraude contre les personnes âgées
1. M. ENNS — Système bipartite de commercialisation du porc  
(M. le *ministre* SMITH [Brandon-Ouest] — 12 min — Il reste 124 minutes.)
2. M. MAGUIRE — Stratégie en matière d'utilisation de l'eau  
(M. STRUTHERS — 3 min — Il reste 124 minutes.)
3. M. CUMMINGS — Importance de mettre en place un programme d'appui transitoire destiné à la population active  
(M. RONDEAU — 13 min — Il reste 126 minutes.)
4. M<sup>me</sup> CERILLI — Syndrome d'alcoolisme fœtal  
(M<sup>me</sup> DRIEDGER — 12 min — Il reste 139 minutes.)
6. M. DERKACH — Moratoire imposé aux casinos  
(M. le *ministre* ASHTON — 7 min — Il reste 124 minutes.)
7. M. RONDEAU — Sources d'énergie de substitution  
(M. FAURSCHOU — 11 min — Il reste 123 minutes.)
8. M. ROCAN — État de l'industrie céréalière canadienne  
(M. STRUTHERS — 3 min — Il reste 131 minutes.)
9. M<sup>me</sup> KORZENIOWSKI — Personnel d'intervention d'urgence  
(ouvert — Il reste 124 minutes.)



11. M<sup>me</sup> DACQUAY — Vols de voitures  
(M<sup>me</sup> CERILLI — 9 min — Il reste 126 minutes.)
12. M. SCHULER — Projet de loi 44  
(M. STRUTHERS — 13 min — Il reste 142 minutes.)
13. M<sup>me</sup> SMITH (Fort Garry) — Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents  
(M. RONDEAU — 14 min — Il reste 124 minutes.)
14. M. JENNISSEN — Accès à la téléphonie cellulaire dans le Nord  
(M. FAURSCHOU — 9 min — Il reste 125 minutes.)
16. M<sup>me</sup> DACQUAY — Lutte contre la violence envers les personnes âgées  
(M<sup>me</sup> la *ministre* BARRETT — 8 min — Il reste 124 minutes.)
17. M. RONDEAU — Impôts fonciers  
(M. FAURSCHOU — 8 min — Il reste 124 minutes.)
18. M. LOEWEN — Droits d'utilisation et réductions d'impôt  
(M. SANTOS — 7 min — Il reste 125 minutes.)
19. M. FAURSCHOU — Financement des infrastructures routières  
(M. NEVAKSHONOFF — 14 min — Il reste 124 minutes.)
20. M. PENNER (Emerson) — Réunion nationale sur l'agriculture  
(M. NEVAKSHONOFF — 14 min — Il reste 126 minutes.)
21. M<sup>me</sup> MITCHELSON — Santé des femmes  
(M<sup>me</sup> KORZENIOWSKI — 9 min — Il reste 124 minutes.)
22. M. NEVAKSHONOFF — Districts de conservation  
(M. FAURSCHOU — 12 min — Il reste 163 minutes.)
23. M. PITURA — Nouvelle génération de coopératives  
(M. NEVAKSHONOFF — 4 min — Il reste 123 minutes.)

---

## FEUILLETON DES AVIS

### AVIS DE RÉUNION DE COMITÉ

Le Comité permanent des modifications législatives se réunira le mercredi 31 juillet 2002, à 18 h 30, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner le projet de loi 35.